

DIMANCHE 12 JUIN 2016 À 17 H
ÉGLISE SAINT-PIERRE DE GUIGNICOURT

CHŒUR
Nicolas de Grigny
JEAN-MARIE PUISSANT



GABRIEL FAURÉ REQUIEM

Flor Peeters

Benjamin Britten

David Willcocks

avec le

Chœur Nicolas de Grigny

et les solistes de

L'Ensemble Allegri

Marina Maireaux soprano

Guillaume Delpech contreténor

Yann Maireaux ténor

Patrick Radelet baryton

Benjamin Steens organiste titulaire de l'orgue de la Basilique Saint-Remi de Reims

Jean-Marie Puissant direction



association
**LES AMIS DE L'ORGUE
DE GUIGNICOURT**

Concert présenté par l'association Les Amis de l'orgue de Guignicourt et la Commune de Guignicourt

L'Ensemble Allegri



L'Ensemble de solistes Allegri est constitué de jeunes chanteurs professionnels ou préprofessionnels qui interprètent « à 1 par voix », un répertoire allant du baroque au contemporain, sous la direction de Jean-Marie Puissant.

Ils sont encadrés par plusieurs artistes confirmés et sont choisis par production en fonction du style de musique abordé.

Ils chantent donc des œuvres en soliste, duo ou ensemble de 3 à 20 chanteurs, a capella, avec piano, orgue ou orchestre. Dans un souci de recherche esthétique, les lumières et la mise en scène sont confiées

à un professionnel. Le premier concert de l'Ensemble Allegri eut lieu à Guignicourt le 2 juillet 2011 avec un programme baroque, suivi de nombreuses autres prestations, en Picardie, Champagne-Ardenne, Nord-Pas-de-Calais, Lorraine et en région parisienne, dont un concert avec les Rolling Stones au Stade de France.

Le Chœur Nicolas de Grigny

Le Chœur Nicolas de Grigny, placé depuis 1992, sous la direction musicale de Jean-Marie Puissant, réunit des choristes de Reims et sa région.

Son effectif variable, du quatuor vocal au grand chœur symphonique, et ses diverses formations (chœur de femmes, chœur d'hommes, chœur de chambre et ensemble vocal) lui permettent d'aborder tous les répertoires de la période baroque à nos jours et de s'adapter à tout lieu, salons, théâtres, cathédrales ou stades, en concert ou en spectacle mis en scène.



Le CNG a chanté sous la direction de Michel Corboz, Jean-Claude Malgoire, Yoel Lévi, Jacques Mercier, avec lequel il a obtenu un Diapason d'Or en 2007 pour son enregistrement d'œuvres de Gabriel Pierné (Label Timpani), avec l'Orchestre National de Lorraine. Régulièrement engagé par les orchestres nationaux ou les grands festivals, il a interprété plusieurs productions lyriques du Stade de France : Nabucco (2008) et Aïda (2010) de Verdi.

Retrouvez le Chœur Nicolas de Grigny sur www.choeurnicolasdegrigny.com

Jean-Marie Puissant, *direction*

Chanteur sous la direction des plus grands maestros tels Herreweghe, Christie, Corboz, Boulez, Gardiner, Abbado, Nagano, Bertini, Barenboïm, Giulini, Jean-Marie Puissant étudie parallèlement la direction de chœur avec Ericson, puis la direction d'orchestre en France, Suisse, Hongrie et Italie. Directeur musical du Chœur National des Jeunes, du Quatuor Féminin de Paris et du chœur Sorbonne Nouvelle, il assure pendant 15 ans la coordination de 76 chorales de collèges parisiens et est l'assistant de William Christie en 1995. Il est actuellement directeur artistique du Chœur Variatio, du Chœur Nicolas de Grigny et de l'Ensemble de Solistes Allegri.



Il a dirigé plusieurs orchestres réputés dont l'Orchestre National d'Île-de-France, la Savaria Symphonia de Hongrie, le Philharmonique de Lorraine, l'Orchestre Paris-Sorbonne, l'Orchestre de l'Opéra de Reims ou encore l'Orchestre Lamoureux. Plusieurs artistes de renom ont travaillé sous sa direction : Quatuor Parisii, Quatuor Arpeggione, Françoise Pollet, Nora Gubisch, Christiane Legrand, Mark Foster, Dominique Visse, Marie-Josèphe Jude. Éclectique, il aborde également aussi bien des œuvres du répertoire lyrique (Carmen, Faust, comédies musicales de Bernstein, Joubert ou Gershwin) que le répertoire sacré, du baroque au contemporain. Il est engagé à plusieurs reprises par l'Opéra de Reims, où il interprète des œuvres de Haydn, Prokofiev, Mozart.

De nombreux festivals l'invitent comme chef, membre de jury de concours internationaux ou master-classes, tant en France qu'à l'étranger (Israël, Slovaquie, Russie, Estonie, Portugal, Chine).

Un Diapason d'Or en 2007 récompense l'enregistrement d'œuvres de Pierné réalisé avec le Chœur Nicolas de Grigny et l'Orchestre National de Lorraine sous la direction de Jacques Mercier.

Plusieurs productions internationales font appel à lui pour diriger les chœurs lors d'événements exceptionnels au Stade de France : Opéras Nabucco et Aïda de Verdi (2008 et 2010) et spectacle des Rolling Stones (2014).

Patrick Radelet, *baryton*

Après un cursus complet d'études musicales au Conservatoire de Reims (piano, musique de chambre, analyse, harmonie, contrepoint, fugue), Patrick Radelet se tourne vers le chant qu'il étudie avec Bruce Brewer, puis au CNR de Paris où il obtient la médaille d'or. En 2001, il remporte le Prix Maurice Ravel au Concours International de Mélodie Française du Triptyque de Paris.



Parmi les principales œuvres qu'il interprète en soliste, on note la « Passion selon St Jean » de J.S. Bach (tous les rôles de basse), le « Dettingen Te Deum » de Haendel, « La Création » de Haydn (rôles de Raphael et Adam), le « Requiem » de Mozart (dont l'enregistrement d'un CD réalisé à Chartres avec l'Orchestre de la Garde Républicaine), la « 9e symphonie » de Beethoven, la « Petite Messe Solennelle » de Rossini, le « Requiem allemand » de Brahms, le « Requiem » de Fauré, la « Messa di gloria » de Puccini, « Noces » de Stravinski.

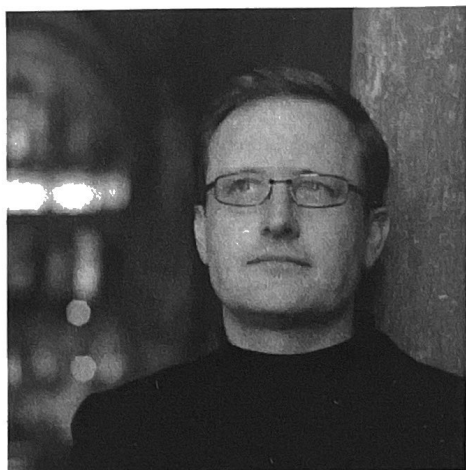
Baryton titulaire à Radio France depuis 1991, il y chante en soliste sous la direction de Kurt Masur, Marek Janowski, Charles Dutoit, Romano Gandolfi, Thomas Adès, Eric Ericson, Marcus Creed, Vladislav Tchernouchenko, Matthias Brauer.

Toujours pour Radio France, il est soliste dans le cadre de la musique contemporaine : « IMA » de Peter Eötvös sous la direction de l'auteur, « Coro » de Berio, « Calliphones » de Guy Reibel sous la direction de l'auteur, « Avoaha » de Maurice Ohana, « Asmara » de Guy Florentz.

En janvier 2014, il crée l'opéra d'Olivier Lefèbvre, « Fragments d'Hadrien », pour piano, clavier électronique et baryton.

En récital, il privilégie les répertoires rares (mélodies russes, opéra romantique allemand) sans négliger les programmes plus « classiques » tels que le « Winterreise » de Schubert ou la mélodie française. En mai prochain, il chantera au CRR de Reims en clôture de la saison de l'ADAC un programme associant la voix et le violoncelle.

Benjamin Steens, *orgue*



Natif de Bonheiden (Belgique), Benjamin-Joseph Steens étudie la Musicologie à l'Université Catholique de Louvain et à Paris IV Sorbonne où il obtient une Maîtrise en 1994.

Parallèlement, la formation musicale approfondie qu'il suit à l'Institut Lemmens (Louvain) et au Conservatoire d'Orléans le conduit au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris où ses études sont couronnées par plusieurs Premiers Prix et Diplômes de Formation Supérieure en orgue (classe de Michel Bouvard et Olivier Latry), clavecin (classe de Pierre

Hantaï puis Olivier Baumont) et basse continue. Il y obtient de surcroît le Certificat d'Aptitude d'Orgue (département de pédagogie, 2004).

Son attrait pour les claviers anciens s'enrichit au contact de Jos van Immerseel, avec qui il se perfectionne au Conservatoire d'Anvers. À partir de cette époque, il pratique de plus en plus le clavicorde, devenant un des rares claviéristes contemporains à jouer cet instrument en récital et à l'utiliser en musique de chambre (notamment avec Jacques-Antoine Bresh, flûte traversière baroque).

Sa curiosité naturelle pour tous les répertoires l'amène aussi à s'intéresser à la musique des XIX^e, XX^e et XXI^e siècles et à collaborer avec des compositeurs pour préparer des créations, dont le Ricercar pour orgue de Bert van Herck donné en la Basilique Saint-Remi de Reims le 11 juin 2006.

Titulaire des grandes orgues Cattiaux de la Basilique Saint-Remi de Reims dont il est également conservateur, responsable de l'orgue Bernard Aubertin à Vertus (Marne), Benjamin-Joseph Steens se produit régulièrement en Europe pour des récitals, des concerts de musique de chambre ou des productions orchestrales. Ses prestations sont régulièrement enregistrées par la radio ou la télévision. Il enseigne l'orgue, le clavecin et la basse continue au CNR de Reims et au conservatoire de Levallois (région parisienne).

Première partie

**Flor Peeters
FESTIVAL VOLUNTARY**

Orgue : Benjamin Steens

**Benjamin Britten
REJOICE IN THE LAMB**

Chœur, soprano, alto, ténor

**Flor Peeters
CHORAL PRELUDE
NOW REST BENEATH NIGHT'S SHADOW**

Orgue : Benjamin Steens

**David Willcocks
CEREMONY OF PSALMS**

Chœur et Baryton solo

Deuxième partie

**Gabriel Fauré
REQUIEM**

pour grand chœur, soprano et baryton

Ceremony os psalms (Willcocks)

Psaume 98 (pour chœur)

Chantez à l'Éternel un cantique nouveau : car il a fait des choses merveilleuses.

Avec sa propre main droite et son bras Saint : il a lui-même obtenu la victoire.

Le Seigneur a révélé son Salut : sa justice a été ouvertement montrée aux yeux des païens.

Il s'est souvenu de sa miséricorde et la vérité vers la maison d'Israël et toutes les extrémités du monde ont vu le salut de Dieu.

Réjouissez-vous en l'honneur de l'Éternel, habitants de toute la terre :
chantez, réjouissez-vous et rendez grâce.

Louez le Seigneur sur la harpe : chanter à la harpe avec un Psaume d'action de grâces.

Avec les trompettes et les cors : Poussez des cris de joie devant le Seigneur le roi.

Que la mer retentisse avec tout ce qu'elle contient : ainsi que le monde et ceux qui l'habitent.

Laissez les inondations taper dans leurs mains et laisser les collines être joyeuses ensemble devant l'Éternel : car il est venu pour juger la terre.

Il jugera le monde avec justice : et le peuple avec équité.

Gloire soit au père et au fils : et au Saint-Esprit ;

Comme il était au commencement, maintenant et à jamais pour les siècles des siècles.
Amen.

II Psaume 130 (pour baryton solo)

Du fond de l'abîme, je crie vers toi, Seigneur : Seigneur entends ma voix.

Que tes oreilles soient attentives à ma plainte.

Si tu gardes le souvenir de l'iniquité, Seigneur, qui pourra subsister ?

Car il auprès de toi est le pardon, afin qu'on te révère.

Je cherche le Seigneur, mon âme espère en lui : dans sa parole est ma confiance.

Mon âme aspire envers le Seigneur avant l'aurore

Ô Israël aie confiance dans le Seigneur, car avec le Seigneur, il y a miséricorde et avec lui une abondante rédemption.

Et il rachètera Israël de tous ses péchés.

III Psaume 150 (pour chœur))

Louez Dieu dans sa sainteté : Louez-le dans le firmament de sa puissance.

Louez-le dans ses actes nobles : Louez-le selon sa grandeur excellente.

Louez-le au son de la trompette : Louez-le sur le luth et la harpe.

Louez-le dans les cymbales et les danses : Louez-le sur les cordes et les vents

Louez-le sur les cymbales sonores : Louez-le sur les cymbales retentissantes.

Que tout ce respire loue le Seigneur.

IV le Psaume 23 (pour baryton solo)

Le Seigneur est mon berger : donc je ne peux manquer de rien.

Il doit me nourrir dans un pâturage vert : et me conduire vers des eaux paisibles.

Il doit convertir mon âme : et me conduire dans les sentiers de la justice à cause de son nom.

Oui quand je marche dans la vallée de l'ombre de la mort, je ne crains aucun mal : car tu es avec moi, ta houlette et ton bâton me rassurent.

Tu vas dresser une table devant moi, face à ceux qui me trouble : tu as oint ma tête avec de l'huile et ma coupe déborde.

Mais ta bonté et la miséricorde doivent me suivre, tous les jours de ma vie : et j'habiterai dans la maison du Seigneur pour toujours.

V Psaume 65 (pour chœur)

À toi, ô Dieu, l'art a fait l'éloge à Sion : et pour toi le vœu doit être exaucé à Jerusalem.

Toi qui entends la prière : à toi, toute chair viendra.

Mes méfaits pèsent sur moi: ô sois miséricordieux envers nos péchés.

Béni est l'homme que tu choisis et rapproche de toi : il habitera dans ta Cour et sera satisfait par les plaisirs de ta maison, et même de ton Saint temple.

Tu vas nous montrer des choses merveilleuses dans ta justice, ô Dieu de notre salut : toi qui donne espoir à toutes les extrémités de la terre et de ceux-ci qui restent dans la vaste mer.

Qui, dans sa force affermit les montagnes, ceinte avec puissance.

Qui apaise la rage de la mer : et le bruit de ses vagues et la folie du peuple.

Ceux aussi qui l'habitent dans les régions plus lointaines de la terre doivent avoir peur à tes signes : toi qui fais le levant et le couchant.

Tu visites la terre et tu lui donnes l'abondance : Tu la comble de richesses

La rivière de Dieu est remplie d'eau : tu prépares le blé, car tu la fertilises ainsi.

Tu arroses ses sillons, tu envoies la pluie dans les petites vallées avec douceur :

Tu couronnes l'année de ta bonté : et ton passage apporte l'abondance

Les plaines du désert sont arrosées : et les collines se réjouissent de tous les côtés.

Les pâturages se rempliront de moutons : les vallées seront couvertes de blé.

Retentiront les rires et les chants de gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit ;

Comme il était au commencement, maintenant et à jamais pour les siècles des siècles.

Amen.

Text from Book of Common Prayer

Rejoice in the Lamb

Britten a repris le poème Rejoice in the Lamb de Christopher Stuart - poète fou du XVIII^e siècle - qui le composa à l'asile, et dont le thème est un chant à la gloire de Dieu.

Chœur

Réjouissez-vous dans le Seigneur, vous qui possédez la Parole

Rendez gloire au Seigneur et à l'Agneau.

Vous les Nations, les langues et toute Créature animées par le souffle de vie.

Quel l'homme et bête apparaissent devant lui et, qu'ensemble, ils glorifient son nom.

Que Nimrod, le puissant chasseur, attache le Léopard à l'autel, et fasse offrande de sa lance au Seigneur.

Qu'Ishmaël lui dédie un tigre et chante les louanges de la liberté que lui a accordée le Seigneur.

Que Balaam apparaisse avec un âne et qu'il bénisse le Seigneur, son peuple et ses créatures pour une récompense éternelle.

Que Daniel s'avance avec un lion et loue le Seigneur de toutes ses forces par sa foi en Jésus-Christ.

Qu'Ithamar officie avec un chamois et bénisse le nom de Celui qui a vêtu la nudité.

Que Jakim avec le satyre bénisse Dieu dans la danse,

Que David bénisse avec l'ours - le début de la victoire vers le Seigneur - vers le Seigneur la perfection dans l'excellence - et rende gloire au cœur de Dieu, à la main de cet artiste inimitable et aux échos de la céleste harpe dans sa douce et puissante majesté.

Soprano soliste

Car je veux respecter mon chat Jeoffroy.

Car il est le serviteur du Dieu vivant, il le sert fidèlement tous les jours.

Car, dès l'apparition de la gloire de Dieu à l'Est, il le vénère à sa façon.

Car il se roule sept fois avec une élégante rapidité.

Car il sait que Dieu est son sauveur.

Car Dieu a béni chacun de ses mouvements.

Car rien n'est plus doux que sa quiétude au repos.

Car je suis enivré par ce chat, dont l'extrême beauté me permet de rendre gloire à Dieu Tout Puissant.

Alto Solo

Car la Souris est une créature d'un grand courage.

Car - en vérité - le Chat attrape la souris femelle - la souris mâle ne s'enfuit pas mais défie et menace le Chat.

... si tu la laisses partir, je t'inviterai et te reconnaîtrai en tant que prodigieuse créature.

Car la Souris est une créature d'un grand courage.

Car la Souris est d'une nature accueillante.

Ténor soliste

Car les fleurs sont une grande bénédiction.
Car les fleurs ont leurs anges et symbolisent la Création de Dieu.
Car la fleur glorifie Dieu et la racine pare le coup de l'adversaire.
Car il y a un langage des fleurs.
Car les fleurs sont, à vrai dire, la poésie du Christ.

Chœur

Car je subis la même accusation que mon Sauveur.
Car ils ont dit : il est fou.
Car les gardiens de la paix sont contre moi et le geôlier me frappe de son gourdin.
Car Stupide Individu ! Stupide Individu ! Tu es contre moi et n'appartiens ni à moi ni aux miens.
Car je subis maintes souffrances, mais celui qui est né d'une vierge me délivrera de tout.

Récitant (Basse Solo) et Chœur

Car E est un esprit saint donc il est Dieu
Car R est roi donc il est Dieu
Car A est amour donc il est Dieu
Car M est musique donc il est Dieu
Car les instruments n'existent que par leurs sons et leurs rimes.

Le texte devient alors délire verbal, le poète utilisant des mots de sonorité proche, dont la traduction littérale ne peut rendre compte :

Car le Shawn rime avec pelouse, faon, lune, bienfait et ainsi de suite.

Car la harpe rime avec chant, anneau, corde et ainsi de suite.

Car les cymbales riment avec cloche, bon, carillon, âme et ainsi de suite.

Car la flûte rime avec dent, jeunesse, costume, muet et ainsi de suite.

Car le basson rime avec passer, classe et ainsi de suite.

Car le tympanon rime avec grâce, place, battement, chaleur et ainsi de suite.

Car la clarinette rime avec propre, vu et ainsi de suite.

Car la trompette rime avec son, lié, monter, plus et ainsi de suite.

Car la TROMPETTE de Dieu est une intelligence bénie comme le sont les instruments des CIEUX.

Car DIEU le Père Tout Puissant joue de la HARPE aux sons d'une grandeur extraordinaire.

Car, au moment où il joue, toute malveillance cesse et les démons eux-mêmes sont en paix.

Car l'homme perçoit ce moment par un calme remarquable et une sérénité de l'âme.

Chœur

Rendons gloire au Sacré Cœur de Dieu, à la main de cet artiste inimitable et aux échos de la céleste harpe dans sa douce et puissante majesté.

Traduit de l'anglais par Claire Nguyen et Brigitte Macadré